

Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Amerikas Forente Stater til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue

Kapittel 1

OVERENSKOMSTENS ANVENDELSESOMRÅDE

Artikkel 1

De skatter som overenskomsten gjelder

1) De skatter som denne overenskomst gjelder er:

a) i De Forente Stater, de føderale inntektsskatter som pålegges i henhold til De Forente Staters inntektsskattelov (*Internal Revenue Code*), i det følgende kalt «skatt i De Forente Stater», og

b) i Norge:

(i) inntektsskattene (herunder innbefattet fellesskatten) og formuesskattene til stat og kommune,

(ii) avgiften til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bostatt i utlandet,

(iii) særskatten for utviklingshjelp,

(iv) den kommunale eiendomsskatt og

(v) sjømannsskatten,

i det følgende kalt «norsk skatt».

2)

a) Denne overenskomst skal også omfatte:

(i) skatter av vesentlig lignende art som dem som er nevnt i punkt (1) som blir utskrevet i tillegg til, eller i stedet for, de gjeldende skatter etter at denne overenskomst er blitt underskrevet; og

(ii) for så vidt angår Norge, inntektsskatt til stat, fylkeskommuner og kommuner (herunder fellesskatt til Skattefordelingsfondet) og særskatt til staten, omhandlet i prg. 5 i lov av 13. juni 1975 nr. 35 om skattlegging av undersjøiske petroleumsforekomster m.v., slik de gjelder den dato protokollen til denne overenskomst underskrives, og skatter av vesentlig lignende art som blir vedtatt etter denne dato.

b) Uttrykkene «skatt i De Forente Stater» og «norsk skatt» i punkt (1) skal anses å omfatte de skatter beskrevet i dette punkt (2) som henholdsvis utskrives av De Forente Stater og Norge.

3) Med hensyn til artikkel 25 (ikke-diskriminering), gjelder denne overenskomst dessuten skatter av enhver art som pålegges av staten, en delstat eller kommune. Med hensyn til artikkel 28 (utveksling av opplysninger) gjelder denne overenskomst likeledes skatter av enhver art som pålegges av staten.

Kapittel II **DEFINISJONER**

Artikkel 2

Alminnelige definisjoner

1) Hvis ikke en annen forståelse fremgår av sammenhengen, har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:

- a) (i) «De Forente Stater» betyr Amerikas Forente Stater, og
(ii) anvendt i geografisk forstand, betyr «De Forente Stater» dets delstater og distriktet Columbia. Uttrykket omfatter likeledes (A) dets sjøterritorium og (B) havbunnen og undergrunnen i de undersjøiske områder som grenser til sjøterritoriet hvor De Forente Stater overensstemmende med folkeretten utøver suverenitetsrettigheter med hensyn til utforskning og utnyttelse av naturforekomstene i disse områder, men bare i den utstrekning den person, eiendom eller virksomhet som denne overenskomsten gjelder, har tilknytning til slik utforskning eller utnyttelse.
- b) (i) «Norge» betyr Kongeriket Norge, og
(ii) anvendt i geografisk forstand, omfatter «Norge» (A) dets sjøterritorium og (B) havbunnen og undergrunnen i de undersjøiske områder som grenser til sjøterritoriet hvor Norge overensstemmende med folkeretten utøver suverenitetsrettigheter med hensyn til utforskning og utnyttelse av naturforekomstene i disse områder, men bare i den utstrekning den person, eiendom eller virksomhet som denne overenskomst gjelder, har tilknytning til slik utforskning eller utnyttelse.
Uttrykket «Norge» omfatter imidlertid ikke Svalbard (Spitsbergen, herunder innbefattet Bjørnøya), Jan Mayen og de norske besittelser utenfor Europa.
- c) «En av de Kontraherende Stater» eller «den annen Kontraherende Stat» betyr De Forente Stater eller Norge, slik som det fremgår av sammenhengen.
- d) «Person» omfatter en fysisk person, et interessentskap (*partnership*), et selskap, bo, en forvaltningsformue (*trust*) eller enhver annen sammenslutning.
- e) (i) «Selskap i De Forente Stater» betyr et selskap som er stiftet og innrettet i henhold til lovgivningen i De Forente Stater, enhver av dets delstater eller distriktet Columbia samt enhver enhet som ikke er registrert som selskap, men som behandles som et selskap i De Forente Stater i skattemessig henseende; og
(ii) «norsk selskap» eller «selskap i Norge» betyr ethvert selskap eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person etter norsk skattelovgivning og som er stiftet eller innrettet i henhold til Norges lover.
- f) «Kompetent myndighet» betyr:
(i) i De Forente Stater, Statssekretæren i Finansdepartementet (*the Secretary of the Treasury*) eller den som har fullmakt fra ham, og
(ii) i Norge, Finans- og tolldepartementet eller den som har fullmakt fra dette.
- g) «Stat» betyr De Forente Stater, Norge eller enhver annen nasjonalstat.
- h) «Internasjonal fart» betyr enhver reise som utføres av et skip eller luftfartøy som drives av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater, unntatt når slik reise utelukkende er begrenset til steder innenfor en Kontraherende Stat.

2) Ethvert annet uttrykk som anvendes i denne overenskomst og ikke er blitt definert i denne skal, med mindre en annen forståelse fremgår av sammenhengen, ha den betydning som det har etter lovgivningen i den Kontraherende Stat hvis skatt det er spørsmål om å fastsette. Uansett den foregående setning, kan de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater for å hindre dob-

beltbeskatning eller for å gjennomføre ethvert annet formål med denne overenskomst, treffe gjensidig avtale om betydningen av et uttrykk i relasjon til denne overenskomst. Dette gjelder når betydningen av et slikt uttrykk etter lovgivningen i en av de Kontraherende Stater er forskjellig fra den betydning uttrykket har i den annen Kontraherende Stats lovgivning eller når betydningen av et uttrykk som nevnt ikke uten vanskelighet kan fastslås på grunnlag av lovgivningen i en av de Kontraherende Stater.

Artikkel 3

Skattemessig bopel

1) I denne overenskomst

a) betyr uttrykket «person bosatt i Norge»:

- (i) et norsk selskap og
- (ii) enhver person (unntatt et selskap eller enhver enhet som behandles som et selskap etter norsk lovgivning) som er bosatt i Norge når det gjelder norsk skatt, men med hensyn til et interessentskap (*partnership*), bo eller en forvaltningsformue (*trust*), bare i den utstrekning den inntekt vedkommende person oppebærer, pålegges norsk skatt som en i landet bosatt person;

b) betyr uttrykket «person bosatt i De Forente Stater»:

- (i) et selskap i De Forente Stater og
- (ii) enhver person (unntatt et selskap samt enhver enhet som ikke er registrert som selskap, men som behandles som et selskap i De Forente Stater i skattemessig henseende) som er bosatt i De Forente Stater når det gjelder skatt i denne stat, men med hensyn til et interessentskap (*partnership*), bo eller en forvaltningsformue (*trust*), bare i den utstrekning den inntekt som vedkommende person oppebærer, pålegges skatt i De Forente Stater som en i landet bosatt person.

2) Når en fysisk person i henhold til bestemmelsene i punkt (1) er bosatt i begge Kontraherende Stater, gjelder følgende regler:

- a) Han skal regnes for bosatt i den Kontraherende Stat hvor han har sin faste bolig. Hvis han har en fast bolig i begge Kontraherende Stater eller ikke i noen av de Kontraherende Stater, skal han anses for bosatt i den Kontraherende Stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene).
- b) Hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken Kontraherende Stat han har sentrum for livsinteressene, skal han anses for bosatt i den Kontraherende Stat hvor han har vanlig opphold.
- c) Hvis han har vanlig opphold i begge Kontraherende Stater eller ikke i noen av de Kontraherende Stater, skal han anses for bosatt i den Kontraherende Stat hvorav han er statsborger.
- d) Hvis han er statsborger av begge Kontraherende Stater eller ikke av noen av de Kontraherende Stater, skal de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

Når det gjelder dette punkt, er en fast bolig det sted hvor en fysisk person bor sammen med sin familie.

3) En fysisk person som anses for bosatt i en av de Kontraherende Stater og ikke for bosatt i den annen Kontraherende Stat etter reglene i punkt (2), skal regnes bare for bosatt i den førstnevnte Kontraherende Stat i relasjon til alle bestemmelser i denne overenskomst, herunder innbefattet artikkel 22 (alminnelige beskatningsregler).

Artikkel 4

Fast driftssted

1) Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst en fast forretningsinnretning gjennom hvilken en person bosatt i en av de Kontraherende Stater utøver næringsvirksomhet.

2) Uttrykket «fast forretningsinnretning» omfatter, men er ikke begrenset til:

- a) en filial,
- b) et kontor,
- c) en fabrikk,
- d) et verksted,
- e) en lagerbygning,
- f) et bergverk, stenbrudd eller et annet sted hvor naturforekomster utnyttes, og
- g) et sted for bygningsarbeid eller monteringsarbeid hvis varighet overstiger tolv måneder.

3) Uansett punkt (1) og (2), omfatter ikke et fast driftssted en fast forretningsinnretning som anvendes bare til en eller flere av de nedenfor nevnte former av virksomhet:

- a) når det gjøres bruk av innretninger til lagring, utstilling eller utlevering av varer eller ting som tilhører en person bosatt i en av de Kontraherende Stater;
- b) når varer eller ting som tilhører en person bosatt i en av de Kontraherende Stater, holdes i opplag for lagring, utstilling eller utlevering;
- c) når varer eller ting som tilhører en person bosatt i en av de Kontraherende Stater, holdes i opplag for bearbeidelse ved en annen person;
- d) når en fast forretningsinnretning blir brukt ved innkjøp av varer eller ting eller ved innsamling av opplysninger for en person bosatt i en av de Kontraherende Stater;
- e) når en fast forretningsinnretning blir brukt av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater, for reklame, meddelelse av opplysninger, vitenskapelig forskning eller lignende virksomhet som har en forberedende art eller utgjør en hjelpevirksomhet for ham; eller
- f) når et sted for bygningsarbeid eller monteringsarbeid blir anvendt i et tidsrom som ikke overstiger tolv måneder.

4) En person som i en av de Kontraherende Stater utøver virksomhet på vegne av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat – med unntagelse av en uavhengig representant som omhandlet i punkt (5) – skal anses for å være et fast driftssted i den førstnevnte Kontraherende Stat hvis vedkommende person –

- a) har fullmakt til å avslutte kontrakter i den førstnevnte Kontraherende Stat i den persons navn som er bosatt i den annen Kontraherende Stat og vanligvis utøver denne fullmakt, med mindre hans fullmakt er begrenset til innkjøp av varer eller ting for hans oppdragsgiver, eller
- b) holder maskiner eller annet utstyr av større betydning i den førstnevnte Kontraherende Stat i et tidsrom som overstiger tolv måneder.

5) En person bosatt i en av de Kontraherende Stater skal ikke anses for å ha fast driftssted i den annen Kontraherende Stat bare av den grunn at han utøver næringsvirksomhet i den sistnevnte Kontraherende Stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt denne megler eller mellommann opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

6) Den omstendighet at en person bosatt i en av de Kontraherende Stater står i fast forretningsforbindelse (som definert i artikkel 7 (personer med fast tilknytning til hverandre)) med en person som er bosatt i den annen Kontraherende Stat eller med en person som utøver næringsvirksomhet i den sistnevnte Kontraherende Stat (uansett om dette skjer gjennom et fast driftssted eller på annen måte) skal ikke tas i betraktning ved avgjørelsen av hvorvidt den nevnte person

som er bosatt i den førstnevnte Kontraherende Stat, har et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat.

7) De bestemmelser som er fastsatt i punkt 1 til 6 får anvendelse ved avgjørelsen av hvorvidt det forefinnes et fast driftssted i en annen stat enn en av de Kontraherende Stater, eller hvorvidt en annen person enn en person bosatt i en av de Kontraherende Stater har et fast driftssted i en av de Kontraherende Stater.

Artikkel 4A

Virksomheter utenfor kysten

1) Uansett bestemmelsene i artiklene 4 (fast driftssted) og 13 (selvstendige personlige tjenester), skal en person bosatt i en Kontraherende Stat som driver virksomhet i den annen Kontraherende Stat knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i den annen Kontraherende Stat, anses for, med hensyn til slik virksomhet, å drive forretningsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted eller fast innretning der.

2) Bestemmelsen i punkt 1 skal ikke komme til anvendelse når virksomheten drives over et tidsrom som ikke overstiger samlet 30 dager i noen 12 måneders periode. Imidlertid skal, med hensyn til dette punkt, virksomhet drevet av en person med tilknytning til en annen person i den betydning artikkel 7 angir, (personer med fast tilknytning til hverandre) anses for å være drevet av sistnevnte person hvis angjeldende virksomhet er vesentlig den samme som virksomhet drevet av sistnevnte person.

3) Uansett de forestående punkter, skal bestemmelsene i artikkel 6 (skipsfart og luftfart), komme til anvendelse på fortjeneste oppebåret av en person bosatt i en Kontraherende Stat ved transport med skip eller luftfartøy av forsyninger eller personell til et sted der virksomhet drives i tilknytning til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i den annen Kontraherende Stat, eller ved drift av taubåter og lignende båter i forbindelse med slik virksomhet.

4) Uansett artikkel 14 (uselvstendige personlige tjenester), skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater, mottar i anledning av arbeid eller personlig tjeneste i forbindelse med undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturforekomster i den annen Kontraherende Stat, ikke kunne skattlegges i denne annen stat i den utstrekning slike lønnsinntekter eller lignende godtgjørelser kan henføres til:

- a) arbeid eller personlige tjenester utført i den annen Stat i et tidsrom på 60 dager i løpet av inntektsåret; eller
- b) hvis den annen Stat er Norge, arbeid eller personlige tjenester utført på vegne av en arbeidsgiver som er bosatt i De Forente Stater når det gjelder petroleumsforekomster som strekker seg mellom Norge og enhver annen Stat, såfremt det foreligger en avtale mellom Norge og denne annen Stat om felles utnyttelse av forekomstene og utnyttelsen skjer samtidig i begge stater. Denne bestemmelse skal imidlertid bare tre i kraft ved særskilt avtale mellom de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater.

5) Lønn og annen lignende godtgjørelse oppebåret av en fysisk person som er bosatt i en Kontraherende Stat for arbeid eller personlige tjenester utført om bord i skip eller luftfartøy angitt i punkt 3), skal skattlegges i overensstemmelse med punkt 3) i artikkel 14 (uselvstendige personlige tjenester).

Kapittel III
SKATTLEGGING AV INNTEKT

Artikkel 5

Fortjeneste ved forretningsvirksomhet

1) Fortjeneste ved næringsvirksomhet som oppebæres av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater, skal være unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat, med mindre en slik person utøver næringsvirksomhet i den sistnevnte Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der. Hvis vedkommende person utøver slik virksomhet, kan den sistnevnte Kontraherende Stat skattlegge hans næringsinntekt, men bare så meget av denne fortjeneste som kan tilskrives det faste driftssted.

2) Når en person bosatt i en av de Kontraherende Stater utøver næringsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der, skal det i hver av de Kontraherende Stater tilskrives vedkommende faste driftssted den næringsinntekt som det faste driftssted ville ha ervervet, hvis dette hadde vært en uavhengig enhet som utøvet samme eller lignende virksomhet, under samme eller lignende vilkår og opptrådte helt selvstendig i forhold til den person hvis faste driftssted det er.

3) Ved beregningen av et fast driftssteds næringsinntekt skal det innrømmes fradrag for utgifter som rettmessig er pådratt i anledning av det faste driftssted, herunder innbefattet direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpet i den Kontraherende Stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.

4) Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted som en person bosatt i en av de Kontraherende Stater opprettholder i den annen Kontraherende Stat, utelukkende av den grunn at det faste driftssted, eller den hvis faste driftssted det er spørsmål om, innkjøper varer eller ting for denne persons regning.

5) Uttrykket «næringsvirksomhet» omfatter virksomhet som består i industri, handel, forsikring, jordbruk, fiskeri eller bergverk, drift av skip eller luftfartøyer, levering av tjenesteytelser, utleie av løsøre, gjenstander og utleie eller tillatelse til bruk av kinematografiske filmer eller filmer og bånd til bruk for kringkasting eller fjernsynsutsendelse.

Det nevnte uttrykk omfatter imidlertid ikke personlige tjenesteytelser som utføres av en fysisk person, enten som lønsmottager eller som fri yrkesutøver.

6)

a) Uttrykket «næringsinntekt» omfatter fortjeneste som oppebæres ved industri- eller handelsvirksomhet. Uttrykket omfatter også inntekt som skriver seg fra fast eiendom, naturforekomster samt dividender, renter, royalty (som definert i artikkel 10, punkt 2) (royalties)) og formuesgevinst. Dette gjelder imidlertid bare når den faste eiendom eller de rettigheter som slik inntekt skriver seg fra, dividendene, rentene, royaltyen eller formuesgevinsten har direkte tilknytning til et fast driftssted. Det forutsettes at den som mottar inntektene, er bosatt i en av de Kontraherende Stater og at han i den annen Kontraherende Stat opprettholder det nevnte faste driftssted. Bestemmelsen gjelder, i så fall, uansett om inntektene skriver seg fra utøvelsen av næringsvirksomheten.

b) De omstendigheter som blir å tillegge betydning ved avgjørelsen av hvorvidt en fast eiendom eller rettighet har direkte tilknytning til et fast driftssted, omfatter hvorvidt rettigheten eller eiendommen brukes, eller står til rådighet, i forbindelse med den næringsvirksomhet som utøves gjennom dette faste driftssted. Det skal videre tas hensyn til hvorvidt den virksomhet som utøves gjennom det faste driftssted er av vesentlig betydning for å kunne gjøre vedkommende eiendom eller rettighet inntektsgivende. I denne forbindelse skal det tas behørig hensyn

til hvorvidt eiendommen, rettigheten eller inntekten derav fremgår av det faste driftsstedets bokføring.

7) Når næringsinntekten omfatter deler av inntekt som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av bestemmelsene i nærværende artikkel, med mindre noe annet er fastsatt.

Artikkel 6

Skipsfart og luftfart

1) Uansett artikkel 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet) skal fortjeneste som en person bosatt i De Forente Stater oppebærer ved drift av skip eller luftfartøyer i internajonal fart, være unntatt fra norsk skatt.

2) Uansett artikkel 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet), skal inntekt som en person bosatt i Norge oppebærer ved drift av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart, være unntatt fra skatt i De Forente Stater. Det samme gjelder et internasjonalt konsortium hvorav en person bosatt i Norge og personer bosatt i andre stater er de eneste medlemmer, når det er inngått skatteavtale mellom De Forente Stater og vedkommende annen stat hvor slik inntekt er unntatt fra beskatning.

Artikkel 7

Personer med fast tilknytning til hverandre

1) Når en person som er bosatt i en av de Kontraherende Stater har fast tilknytning til en annen person, og disse treffer avtaler eller fastsetter vilkår seg i mellom, som avviker fra dem som ville ha vært anvendt mellom uavhengige personer, kan det ved beregningen av enhver skattbar inntekt og de skatter som en slik person er pliktig til å erlegge, tas hensyn til enhver inntekt, ethvert fradragsbeløp, enhver godskrivning eller godtgjørelse som uten slike avtaler eller vilkår, ville ha kommet i betraktning.

2) En person har fast tilknytning til en annen person hvis en av dem direkte eller indirekte innehar eller kontrollerer den annen, eller hvis noen tredje person eller personer direkte eller indirekte innehar eller kontrollerer begge. I denne forbindelse omfatter uttrykket «kontrollerer» enhver form for utøvelse av bestemmende innflytelse, uansett om den lar seg rettslig håndheve og hvordan den enn utøves eller lar seg utøve.

Artikkel 8

Dividender

1) Dividender som fra kilder i en av de Kontraherende Stater, oppebæres av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges av begge Kontraherende Stater.

2) Den skatt som oppkreves av en av de Kontraherende Stater av dividender oppebåret fra kilder i denne Kontraherende Stat av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat skal ikke overstige 15 pst. av det bruttobeløp som reelt er utdelt.

3) Punkt 2) gjelder ikke hvis mottageren av dividendene er en person bosatt i en av de Kontraherende Stater som har et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat og de aksjer hvorav dividendene erlegges har direkte tilknytning til et slikt fast driftssted. I dette tilfelle anvendes bestemmelsene i artikkel 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet), punkt 6), bokstav a).

4) Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en av de Kontraherende Stater skal unntas fra skatt i den annen Kontraherende Stat såfremt ikke:

- a) mottageren av dividendene er en person bosatt i den annen Kontraherende Stat;
- b) når det gjelder dividender utdelt av et norsk selskap, når mottageren av dividendene er statsborger av De Forente Stater;

- c) mottageren av dividendene har et fast driftssted i den annen Stat og aksjene som dividendene er utdelt av er direkte knyttet til et slikt fast driftssted; eller
- d) når den annen Stat er De Forente Stater, og slike dividender er utdelt av fortjeneste som kan henføres til ett eller flere faste driftssteder som dette selskap hadde i den annen Stat, forutsatt at slik fortjeneste utgjorde minst 50 prosent av dette selskaps brutto inntekter fra enhver kilde.

Når bokstav d) kommer til anvendelse og bokstavene a), b) og c) ikke kommer til anvendelse, skal enhver slik skatt begrenses i samsvar med punkt 2).

Artikkel 9

Renter

1) Renter som oppebæres fra kilder i en av de Kontraherende Stater av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i begge Kontraherende Stater; dog skal slike renter unntas fra beskatning i den førstnevnte Stat (kildestaten) i ethvert kalenderår hvori den annen Stat i henhold til sin interne lovgivning unntar fra beskatning lignende renter oppebåret fra kilder i denne Stat.

2) Den skatt som en Kontraherende Stat beregner av renter oppebåret fra kilder innen denne Stat av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat skal ikke i noe tilfelle overstige 10 prosent av rentenes bruttobeløp.

3) Uansett bestemmelsen i punkt 2) skal renter mottatt fra kilder i en av de Kontraherende Stater av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat i alle tilfelle være unntatt fra skatt i førstnevnte Stat hvis:

- a) rentene rettmessig tilkommer eller er betalt av en Kontraherende Stat, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en institusjon eller forvaltningsmyndighet under en Kontraherende Stat som ikke er skattepliktig i denne Stat;
- b) rentene rettmessig tilkommer en person bosatt i en Kontraherende Stat og knytter seg til et gjeldsforhold garantert eller forsikret av denne Stat, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en institusjon eller forvaltningsmyndighet under en slik Stat som ikke er skattepliktig i denne Stat;
- c) rentene er betalt av en kjøper til en selger i forbindelse med forretningskreditt og som skyldes forsinket betaling for varer, ting eller tjenester;
- d) rentene er betalt i forbindelse med enhver type lån ytet av en bank; eller
- e) rentene er betalt i forbindelse med en utestående forpliktelse som forelå ved tidspunktet for undertegningen av denne protokoll.

4) Uttrykket «renter» slik det er brukt i denne overenskomst betyr inntekt av obligasjoner, statsobligasjoner, ihendehaverobligasjoner, gjeldsbrev eller andre bevis, uansett om det er stillet sikkerhet for dem, og gjeldserklæringer av enhver annen art, så vel som all annen inntekt som etter lovgivningen i den Kontraherende Stat som inntekten skriver seg fra er likestilt med inntekt av utlånt kapital.

5) Bestemmelsene i punktene 2) og 3) får ikke anvendelse hvis den som rettmessig tilkommer rentene og er bosatt i en av de Kontraherende Stater, har et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat, og den gjeld som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted. I så fall, se punkt 6) a) i artikkel 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet).

6) Når renter erlegges av en person til enhver person som han er fast knyttet til og rentebeløpet overstiger det beløp som ville ha blitt betalt hvis det særlige forhold mellom de to personer ikke hadde foreligget, gjelder bestemmelsene i denne artikkel bare så meget av rentene som ville ha blitt betalt i det tilfelle som er nevnt. I så fall, kan den overskytende del av betalingen skattleg-

ges i hver av de Kontraherende Stater i henhold til dens egen lovgivning, herunder innbefattet bestemmelsene i denne overenskomst når disse kommer til anvendelse.

7) Renter som betales av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater til en annen enn en person bosatt i den annen Kontraherende Stat (og med hensyn til renter som erlegges av et norsk selskap til en annen enn en borger av De Forente Stater), skal være unntatt fra beskatning i den sistnevnte Kontraherende Stat. Dette punkt skal ikke gjelde hvis:

- a) de omhandlede renter anses som inntekt fra kilder i den annen Kontraherende Stat i henhold til artikkel 24 (inntektskilder), punkt 2); eller
- b) mottageren av rentene har et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat og den gjeldsfor-
dring som foranlediger rentebetalingen direkte er knyttet til et slikt fast driftssted.

Artikkel 10

Royalties

1) Royalties som oppebæres fra kilder i en av de Kontraherende Stater av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal være unntatt fra beskatning i den førstnevnte Kontraherende Stat.

2) I denne artikkel skal med uttrykket «royalties» forstås -

- a) betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, opphavsrettigheter til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter (herunder ikke innbefattet opphavsrettigheter til kinematografiske filmer eller filmer eller bånd for kringkasting eller fjernsynsutsendelse), patenter, tegninger, modeller, planer, hemmelige fremstillingsmåter eller formler, varemerker, eller annen lignende eiendom eller rettighet eller viten, erfaring eller ferdighet (*know-how*), og
- b) gevinst ervervet ved salg, bytte eller annen disposisjon av enhver slik eiendom eller rettighet i den utstrekning beløp som erlegges som vederlag ved et slikt salg, bytte eller en annen disposisjon, er betinget av produktiviteten, bruken eller rådigheten med hensyn til en slik eiendom eller rettighet.

3) Punkt 1) gjelder ikke hvis mottageren av royaltyen er bosatt i en Kontraherende Stat og har et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat når den eiendom eller rettighet som foranlediger royaltyen direkte er knyttet til et slikt fast driftssted. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet), punkt 6), bokstav a), anvendelse.

4) Når royalties erlegges av en person til enhver person som han er fast knyttet til og royaltybeløpet overstiger det beløp som ville ha blitt betalt hvis det særlige forhold mellom de to personer ikke hadde foreligget, gjelder bestemmelsene i denne artikkel bare så meget av royaltyen som ville ha blitt betalt i et tilfelle som nevnt. I så fall, kan den overskytende del av betalingen skattlegges i hver av de Kontraherende Stater i henhold til dens egen lovgivning, herunder innbefattet bestemmelsene i denne overenskomst når disse kommer til anvendelse.

Artikkel 11

Inntekt av fast eiendom

1) Inntekt av fast eiendom, herunder innbefattet royalties vedrørende drift av bergverk, stenbrudd eller andre naturforekomster og gevinst ervervet ved salg, bytte eller annen disposisjon av slik eiendom eller rettighet som foranlediger royalties som nevnt, kan skattlegges av den Kontraherende Stat hvor den faste eiendom, bergverket, stenbruddet eller annen naturforekomst forefinnes. I denne overenskomst skal renter av gjeldsfordring som er sikret ved pant i fast eiendom eller sikret ved en rettighet som foranlediger royalties med hensyn til drift av bergverk, stenbrudd eller andre naturforekomster, ikke anses for inntekt av fast eiendom.

2) Punkt 1) gjelder inntekt ved nyttiggjørelse og avkastning (*usus fructus*), direkte bruk, utleie og ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

Artikkel 12

Formuesgevinst

1) En person bosatt i en av de Kontraherende Stater skal være fritatt for beskatning i den annen Kontraherende Stat av gevinst ved salg, bytte eller annen disposisjon vedrørende formuesgjenstander med mindre –

- a) gevinsten oppbæres av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater ved salg, bytte eller annen disposisjon av fast eiendom som omhandlet i artikkel 11 (inntekt av fast eiendom) som ligger i den annen Kontraherende Stat;
- b) gevinst oppbåret av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater ved salg, bytte eller annen avhendelse av:
 - (i) aksjeportefølje i et selskap hvis eiendeler i det vesentlige består av fast eiendom beliggende i den annen Kontraherende Stat; eller
 - (ii) interesseandel i et interessentskap, trust eller bo hvis eiendeler i det vesentlige består av faste eiendommer i den annen Kontraherende Stat.

Med hensyn til denne bokstav skal uttrykket «fast eiendom» omfatte aksjer i et selskap nevnt i bokstav b) (i) eller en interesseandel i et interessentskap, trust eller bo nevnt i bokstav b) (ii).

- c) Gevinsten er oppbåret av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater ved salg, bytte eller annen avhendelse av aksjer i et selskap som er hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, men bare hvis:
 - (i) mottageren av gevinsten i løpet av de siste 12 måneder før slikt salg, bytte eller annen avhendelse, eier mer enn 25 prosent av aksjene i selskapet; og
 - (ii) mer enn 50 prosent av rimelig markedsverdi av selskapets samlede eiendeler benyttet i forretningsvirksomheten fysisk befinner seg i den annen Kontraherende Stat på den siste dag i hver av de 3 inntektsår som går foran salget, byttet eller annen avhendelse (eller hvis selskapet har eksistert i mindre enn 3 år, på den siste dag i hvert av selskapets forutgående inntektsår).
- d) mottageren av gevinsten er bosatt i en av de Kontraherende Stater og har et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat, når den eiendom som foranlediger gevinsten direkte er knyttet til et slikt fast driftssted; eller
- e) mottageren av gevinsten er en fysisk person som er bosatt i en av de Kontraherende Stater og –
 - (i) har en fast forretningsinnretning i den annen Kontraherende Stat i et eller flere tidsrom som tilsammen utgjør minst 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår, når den eiendom som foranlediger gevinsten direkte er knyttet til en slik fast forretningsinnretning, eller
 - (ii) oppholder seg i den annen Kontraherende Stat i et eller flere tidsrom som tilsammen utgjør minst 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår.

2) Uansett artikkel 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet) og punkt 1) i nærværende artikkel, skal gevinst som oppbæres av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater ved salg, bytte eller annen disposisjon av skip eller luftfartøyer som drives i internasjonal fart, være unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat.

3) For så vidt angår gevinster nevnt i punkt 1) a), se artikkel 11 (inntekt av fast eiendom). For så vidt angår gevinster angitt i punkt 1) d), se punkt 6) a) i artikkel 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet).

Artikkel 13

Selvstendige personlige tjenester (fritt yrke)

1) Inntekt som en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater erverver gjennom utøvelse av personlige tjenester av selvstendig karakter, kan skattlegges av denne Kontraherende Stat.

Unntatt bestemmelsene i punkt 2), skal slik inntekt være fritatt for beskatning i den annen Kontraherende Stat.

2) Inntekt som en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater erverver gjennom utøvelse av personlige tjenester av selvstendig karakter i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges av denne Kontraherende Stat, såfremt:

- a) vedkommende fysiske person oppholder seg i den sistnevnte Kontraherende Stat i et eller flere tidsrom som tilsammen utgjør minst 183 dager i løpet av inntektsåret, eller
- b) vedkommende fysiske person har en fast forretningsinnretning i den sistnevnte Kontraherende Stat i et eller flere tidsrom som tilsammen utgjør minst 183 dager i løpet av inntektsåret, men bare så meget av inntekten som kan tilskrives den nevnte faste foretningsinnretning, eller
- c) vedkommende fysiske person opptrer til underholdning for almenheten, så som skuespiller, filmskuespiller, kunstner i fjernsyn, musiker eller idrettsutøver, og inntekten skriver seg fra utøvelsen av personlige tjenester ved underholdning for almenheten, forutsatt at han oppholder seg i den sistnevnte Kontraherende Stat i mer enn samlet 90 dager i løpet av inntektsåret eller hans inntekt overstiger i alt 10 000 amerikanske dollars eller motverdien herav i norske kroner i løpet av inntektsåret.

Artikkel 14

Uselvstendige personlige tjenester (lønnarbeid)

1) Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 15 (lærere), 16 (studenter og lærlinger), 17 (offentlig tjeneste) og 18 (private pensjoner og livrenter), kan lønn og annen lignende godtgjørelse som en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater, mottar i anledning av personlig arbeid eller tjeneste som arbeidstager skattlegges av denne Kontraherende Stat. Unntatt bestemmelsene i punkt 2), kan slik godtgjørelse som skriver seg fra kilder i den annen Kontraherende Stat også skattlegges av denne Kontraherende Stat.

2) Godtgjørelse som omhandlet i punkt 1) og oppebæres av en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater, skal være unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat, såfremt

- a) han oppholder seg i den sistnevnte Kontraherende Stat i et eller flere tidsrom som tilsammen er kortere enn 183 dager i løpet av vedkommende inntektsår,
- b) han er arbeidstager hos en person bosatt i den førstnevnte Kontraherende Stat eller hos et fast driftssted som opprettholdes i denne Kontraherende Stat av en person bosatt i en annen stat enn denne Kontraherende Stat, og
- c) godtgjørelsen ikke belastes som sådan et fast driftssted som arbeidsgiveren har i den sistnevnte Kontraherende Stat.

3) Uansett punkt 2), kan godtgjørelse som oppebæres av en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater, for utført personlig arbeid eller tjeneste som arbeidstager ombord i skip eller luftfartøy i internasjonal fart, eller ved fiske i åpen sjø, som drives av en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, skattlegges av den sistnevnte Kontraherende Stat, såfremt vedkommende fysiske person tilhører skipets eller luftfartøyets faste mannskap.

Artikkel 14 A

Artister og idrettsutøvere

Når inntekt som skrives seg fra virksomhet utøvet av en artist eller idrettsutøver i egenskap av sådan, ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren, men en annen person, kan inntekten – uansett bestemmelsene i artiklene 5 (fortjeneste ved forretningsvirksomhet), 13 (selvstendige personlige tjenester) og 14 (uselvstendige personlige tjenester), skattlegges i den Kontraherende Stat der artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten. Med hensyn til foregående punktum, skal en artists eller idrettsutøvers inntekt ikke anses å være tilfalt en annen person hvis det blir fastslått at hverken artisten eller idrettsutøveren, eller personer med fast tilknytning til disse, får direkte eller indirekte del i slik persons fortjeneste på noen som helst måte, herunder mottar utsatt betaling, bonus, avgift, dividender, utdelinger fra interessentskap eller andre utdelinger.

Artikkel 15

Lærere

1) Når en person bosatt i en av de Kontraherende Stater mottar innbydelse fra Regjeringen i den annen Kontraherende Stat eller av et universitet eller en annen anerkjent undervisningsanstalt i den sistnevnte Kontraherende Stat til å oppholde seg der i et tidsrom som ikke ventes å overstige to år, hovedsakelig for å utføre undervisnings- eller forskningsvirksomhet – eller begge deler – skal hans inntekt av personlige tjenester ved slikt arbeid ved universitetet eller annen undervisningsanstalt være unntatt fra beskatning i den sistnevnte Kontraherende Stat i et tidsrom som ikke overstiger to år, regnet fra dagen for hans ankomst til denne Kontraherende Stat.

2) Denne artikkel gjelder ikke inntekt av forskningsvirksomhet hvis denne hovedsakelig blir utført til egen fordel for en enkelt person eller en enkelt krets av personer.

Artikkel 16

Studenter og lærlinger

1)

a) En fysisk person som er bosatt i en av de Kontraherende Stater på det tidspunkt han tar midlertidig opphold i den annen Kontraherende Stat og som midlertidig oppholder seg i den sistnevnte Kontraherende Stat hovedsakelig for å –

- (i) studere ved et universitet eller en annen anerkjent undervisningsanstalt i den sistnevnte Kontraherende Stat; eller
- (ii) skaffe seg nødvendig opplæring til å gjøre ham skikket til å utøve et fritt yrke eller en yrkesmessig spesialitet; eller
- (iii) studere eller utføre forskning som inneholder av et stipendium, understøttelse eller belønning som er bevilget av Regjeringen eller av en religiøs, veldedig, vitenskapelig, litterær eller pedagogisk organisasjon;

skal være fritatt for beskatning i den sistnevnte Kontraherende Stat med hensyn til beløp som omhandlet i bokstav b) i et tidsrom som ikke overstiger fem inntektsår, regnet fra dagen for hans ankomst til denne Kontraherende Stat.

b) De beløp som er nevnt i bokstav a) er –

- (i) gaver fra utlandet til hans underhold, utdanning, studium, forskning eller opplæring;
- (ii) stipendiet, understøttelsen eller belønningen; og
- (iii) inntekt av personlige tjenester utført i den sistnevnte Kontraherende Stat med et beløp som ikke overstiger 2 000 amerikanske dollars eller motverdien herav i norske kroner i løpet av vedkommende inntektsår.

2) En fysisk person som er bosatt i en av de Kontraherende Stater på det tidspunkt han tar midlertidig opphold i den annen Kontraherende Stat og som midlertidig oppholder seg i den sistnevnte Kontraherende Stat som arbeidstager hos, eller etter avtale med, en person bosatt i den førstnevnte Kontraherende Stat hovedsakelig for å -

- a) erverve teknisk, yrkesmessig eller kommersiell erfaring hos en annen person enn den som er bosatt i den førstnevnte Kontraherende Stat eller fast knyttet til ham; eller
- b) studere ved et universitet eller en annen anerkjent undervisningsanstalt i den sistnevnte Kontraherende Stat;

skal være fritatt for beskatning i den sistnevnte Kontraherende Stat i et tidsrom på tolv måneder som følger etter hverandre med hensyn til hans inntekt av personlige tjenester som tilsammen ikke overstiger 5 000 amerikanske dollars eller motverdien herav i norske kroner.

3) En fysisk person som er bosatt i en av de Kontraherende Stater på det tidspunkt han midlertidig tar opphold i den annen Kontraherende Stat og som midlertidig oppholder seg i den sistnevnte Kontraherende Stat i et tidsrom som ikke overstiger ett år, som deltager i et program støttet av Regjeringen i denne Kontraherende Stat, hovedsakelig for å oppnå opplæring eller utføre studier eller forskning, skal være fritatt for beskatning i den sistnevnte Kontraherende Stat med hensyn til hans inntekt av personlige tjenester knyttet til opplæring, studier eller forskning som nevnt, utført i denne Kontraherende Stat med et beløp som tilsammen ikke overstiger 10 000 amerikanske dollars eller motverdien herav i norske kroner.

4) De skattemessige fordeler som er omhandlet i artikkel 15 (lærere) og punkt 1) i nærværende artikkel gjelder bare for et slikt tidsrom som er rimelig eller vanlig for å kunne gjennomføre hensikten med oppholdet. Under ingen omstendighet tilkommer noen fysisk person de skattemessige fordeler som er fastsatt i disse bestemmelser utover et samlet tidsrom på fem år, regnet fra dagen for hans ankomst.

Artikkel 17

Offentlig tjeneste

Lønn og lignende godtgjørelse, herunder innbefattet pensjoner og tilsvarende ytelser, som utredes direkte eller ved belastning av fond opprettet av en av de Kontraherende Stater, eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, til en borger av denne Kontraherende Stat for arbeid eller personlige tjenester utført for denne Kontraherende Stat, eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter i anledning av offentlig tjeneste, skal være unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat.

Artikkel 18

Private pensjoner og livrenter

1) Unntatt bestemmelsene i artikkel 17 (offentlig tjeneste), skal pensjoner og annen lignende godtgjørelse som utredes til en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater som vederlag for tidligere lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat.

2) Underholdsbidrag og livrenter som utredes til en fysisk person som er bosatt i en av de Kontraherende Stater, skal bare kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat.

3) Barnebidrag som erlegges av en fysisk person bosatt i en av de Kontraherende Stater til en fysisk person som er bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal være unntatt fra beskatning i den sistnevnte Kontraherende Stat.

4) I denne artikkel betyr –

- a) uttrykket «pensjoner og annen lignende godtgjørelse», periodiske utbetalinger som foretas etter fratredelse eller ved død som vederlag for utført tjeneste, eller som erstatning for påført skade, i forbindelse med tidligere lønnsarbeid;
- b) uttrykket «livrenter», en fastsatt sum som betales periodisk til fastsatte tider, på livstid, eller i løpet av et nærmere fastsatt antall år, i henhold til en forpliktelse til å erlegge betalingene som vederlag for en fullt tilsvarende motytelse (av annen art enn utført tjeneste);
- c) uttrykket «underholdsbidrag» betyr periodiske utbetalinger som foretas i henhold til beslutning om skilsmisse eller separasjon eller i henhold til særskilt avtale, som har sammenheng med separasjon, om underhold eller tilskudd når mottageren er skattepliktig herav etter intern lovgivning i den Kontraherende Stat hvor vedkommende er bosatt;
- d) uttrykket «barnebidrag» betyr periodiske utbetalinger til underhold av mindreårige barn som foretas i henhold til beslutning om skilsmisse eller separasjon eller i henhold til særskilt avtale, som har sammenheng med separasjon, om underhold eller tilskudd.

Artikkel 19

Sosiale trygdeytelser

Sosiale trygdeytelser og andre offentlige pensjoner som utredes av en av de Kontraherende Stater til en fysisk person som er bosatt i den annen Kontraherende Stat eller en borger av De Forente Stater skal bare kunne skattlegges i den førstnevnte Kontraherende Stat. Denne artikkel gjelder ikke utbetalinger som er omhandlet i artikkel 17 (offentlig tjeneste).

Artikkel 20

Investerings- og holdingselskaper

Et selskap hjemmehørende i en av de Kontraherende Stater som erverver dividender, renter, royalties eller formuesgevinst fra kilder i den annen Kontraherende Stat, skal ikke være berettiget til de skattemessige fordeler som er omhandlet i artiklene 8 (dividender), 9 (renter), 10 (royalties) eller 12 (formuesgevinst), såfremt –

- a) et slikt selskap på grunn av særregler pålegges en vesentlig lavere skatt av den førstnevnte Kontraherende Stat med hensyn til dividender, renter, royalties eller formuesgevinst enn den skatt som vanligvis pålegges selskapsinntekt av denne Kontraherende Stat, og
- b) en eller flere personer, unntatt fysiske personer bosatt i den førstnevnte Kontraherende Stat (eller med hensyn til et norsk selskap, fysiske personer som er borgere av De Forente Stater), direkte eller indirekte innehar minst 25 prosent av aksjekapitalen i et selskap som nevnt – ifølge foretatt registrering eller fastslått på annen måte etter rådslagning mellom de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater.

Kapittel IV

SKATTLEGGING AV FORMUE

Artikkel 21

Formuesskatter

- 1) Formue som består av fast eiendom som omhandlet i artikkel 11 (inntekt av fast eiendom) kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor eiendommen ligger.
- 2) Med forbehold av bestemmelsene i punkt 3) nedenfor, kan formue som består av andre

verdigenstander enn fast eiendom som nevnt i punkt 1), og direkte er knyttet til et fast driftssted som tilhører en person bosatt i en av de Kontraherende Stater, skattlegges i den Kontraherende Stat hvor det faste driftssted befinner seg.

3) Skip og luftfartøyer som tilhører en person bosatt i en av de Kontraherende Stater og andre verdigenstander enn fast eiendom som nevnt i punkt 1) og er knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, skal være unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat.

4) Alle andre formuesdeler som tilhører en person bosatt i en Kontraherende Stat og som ikke er omhandlet i denne artikkel, skal være unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat.

Kapittel V

ALMINNELIGE BESTEMMELSER

Artikkel 22

Alminnelige beskatningsregler

1) En person bosatt i en av de Kontraherende Stater kan skattlegges av den annen Kontraherende Stat av enhver inntekt fra kilder i den sistnevnte Kontraherende Stat og – med de begrensninger som er fastsatt i denne overenskomst – bare av slik inntekt. For dette formål skal de bestemmelser som er fastsatt i artikkel 24 (inntektskilder), anvendes til avgjørelse av inntektens kilde.

2) Bestemmelsene i denne overenskomsten skal ikke tolkes således at de på noen måte gjennomfører noen innskrenkning i de utelukkelse, fritagelser, fradrag, godskrivninger eller andre innrømmelser av hvilken som helst art, som nå er gitt eller som senere blir fastsatt –

a) ved lovgivningen i en av de Kontraherende Stater om fastsettelsen av de skatter som pålegges av denne Kontraherende Stat, eller

b) ved enhver annen avtale mellom de Kontraherende Stater.

3) De Forente Stater kan skattlegge sine borgere eller personer bosatt i De Forente Stater som om denne overenskomst ikke hadde trådt i kraft.

Med hensyn til uttrykket «borger» skal dette omfatte en forhenværende borger hvis bortfall av borgerskap hadde som et av de viktigste formål å unndra seg inntektsskatt. Men dette gjelder bare for et tidsrom av ti år etter bortfall.

a) Denne bestemmelse berører ikke de regler som er fastsatt i artiklene 19 (sosiale trygdeytelser), 23 (unngåelse av dobbeltbeskatning), 25 (ikke-diskriminering), 26 (diplomatiske og konsulære tjenestemenn) og 27 (fremgangsmåten ved inngåelse av gjensidige avtaler).

b) Denne bestemmelse berører ikke de regler som er fastsatt i artiklene 15 (lærere), 16 (studenter og lærlinger) og 17 (offentlig tjeneste) vedrørende fysiske personer som ikke er borgere av De Forente Stater og som ikke har status som immigranter i De Forente Stater.

4) Norge kan skattlegge sine diplomatiske og konsulære tjenestemenn som om denne overenskomst ikke hadde trådt i kraft.

5) De Forente Stater kan pålegge sin skatt av personlige holding selskaper (*personal holding company tax*) og sin skatt av oppsamlet fortjeneste (*accumulated earnings tax*), uansett enhver bestemmelse i denne overenskomst. Et norsk selskap skal imidlertid være fritatt for skatt i De Forente Stater av personlige holding selskaper for ethvert inntektsår, såfremt en eller flere fysiske personer som er bosatt i Norge (og ikke er borgere av De Forente Stater) i løpet av hele inntektsåret direkte eller indirekte er innehavere av selskapets samlede aksjekapital. Et norsk selskap skal være fritatt for skatt i De Forente Stater av oppsamlet fortjeneste for ethvert inntektsår, med mindre selskapet i noe inntektsår driver næringsvirksomhet i De Forente Stater gjennom et fast driftssted på noe tidspunkt i løpet av et slikt år.

6) De kompetente myndigheter i de to Kontraherende Stater kan fastsette forskrifter som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst.

Artikkel 23

Unngåelse av dobbeltbeskatning

- 1) For så vidt angår De Forente Stater skal dobbeltbeskatning unngås slik:
- a) i samsvar med de bestemmelser og begrensninger som er fastsatt i De Forente Staters lovgivning (slik som den fra tid til annen måtte bli endret uten å påvirke de alminnelige retningslinjer i dette punkt), skal De Forente Stater innrømme en person som er bosatt i eller er borger av De Forente Stater, godskrivning mot skatt i De Forente Stater av inntekt for et tilsvarende beløp av inntektsskatter utskrevet av Norge, og for så vidt angår et selskap hjemmehørende i De Forente Stater som eier minst 10 prosent av de stemmeberettigede aksjer i et selskap som er hjemmehørende i Norge, fra hvilket det mottar dividender i løpet av et inntektsår, skal De Forente Stater innrømme godskrivning mot inntektsskatt i De Forente Stater for et tilsvarende beløp av inntektsskatt utskrevet av Norge på selskapet som er hjemmehørende i Norge med hensyn til fortjeneste hvorav slike dividender er utbetalt. Med hensyn til godskrivning i De Forente Stater av skatter betalt til eller påløpt i Norge skal de norske skatter som er omhandlet i punktene 1) b) og 2) i artikkel 1 (de skatter overenskomsten gjelder) (bortsett fra formuesskatten til stat og kommune og kommunal eiendomsskatt og skatter av vesentlig samme art som slike skatter på formue og fast eiendom men utskrevet av Norge etter at overenskomsten er blitt underskrevet) skal anses som inntektsskatt og skal innrømmes godskrevet mot De Forente Staters inntektsskatt, med forbehold av bestemmelsene i underpunkt b).
 - b) Det rette beløp som skal innrømmes godskrevet av De Forente Stater skal baseres på det beløp inntektsskatt som er betalt eller påløpt i Norge. Godskrivningen skal imidlertid ikke overskride de begrensninger (i den hensikt å begrense godskrivning til inntektsskatt til De Forente Stater på inntekter fra kilder som ligger utenfor De Forente Stater) som blir fastsatt i De Forente Staters lovgivning for inntektsåret. I tillegg, for så vidt angår inntektsskatt betalt eller påløpt i Norge fra personer som er undergitt den særskatt som er omtalt i underpunkt 2) a) (ii) i artikkel 1 (de skatter som overenskomsten gjelder) eller en skatt av vesentlig lignende art, skal det rette beløp som tillates godskrevet av De Forente Stater begrenses til det beløp av inntektsskatt som er betalt eller påløpt i Norge som kan henføres til skattepliktig inntekt fra norske kilder, på følgende måte:
 - (i) med hensyn til inntektsskatt betalt eller påløpt i Norge på inntekt vunnet ved utvinning av olje og gass fra olje- og gasskilder i Norge, skal beløpet som kan godskrives i et inntektsår ikke overstige produktet av:
 - a) den maksimumssats som i De Forente Stater får anvendelse på et selskap for vedkommende inntektsår, og
 - b) størrelsen av slik inntekt.
 - (ii) Videre, det minste av følgende beløp:
 - a) størrelsen av inntektsskatt betalt eller påløpt i Norge på inntekt vunnet ved utvinning av olje og gass fra olje- og gasskilder i Norge som ikke kan godskrives etter underpunkt (i), eller
 - b) to prosent av slik inntekt for vedkommende inntektsår skal anses for å være inntektsskatter betalt eller påløpt i de to foregående eller fem etterfølgende inntektsår, i den utstrekning de ikke er ansett betalt eller påløpt i et tidligere inntektsår, og skal godskrives i det år i hvilket det er ansett betalt eller påløpt, med den begrensning som er angitt i underpunkt (i).

- (iii) Bestemmelsene i underpunktene (i) og (ii) får, hver for seg, tilsvarende anvendelse (men, for så vidt angår underpunkt (ii), med utelatelse av ordene «det minste av følgende beløp a) «og» eller b) to prosent av slik inntekt for vedkommende inntektsår») på det beløp av inntektsskatt betalt eller påløpt i Norge av:
- a) inntekt fra norske kilder som har forbindelse med oljeutvinning og som ikke er beskrevet i underpunkt (i); og
 - b) annen inntekt fra norske kilder.
- 2) Med hensyn til inntekt som skriver seg fra kilder i De Forente Stater, skal unngåelse av dobbeltbeskatning gjennomføres i Norge på følgende måte:
- a) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt eller eier formue som overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan skattlegges i De Forente Stater eller er unntatt fra skatt i De Forente Stater etter artikkel 15 (lærere) eller artikkel 16 (studenter og læringer), skal Norge med forbehold av bestemmelsene i bokstav b), c) eller d) i dette punkt, unnta slik inntekt eller formue fra beskatning. Ved beregningen av skatten av den gjenværende inntekt eller formue kan dog den skattesats brukes som ville ha kommet til anvendelse, hvis den førstnevnte inntekt eller formue ikke var blitt unntatt.
 - b) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i begge stater, skal Norge innrømme som fradrag i vedkommende persons inntektsskatt et beløp som tilsvarer den skatt som er betalt i De Forente Stater. Dette fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som tilsvarer den inntekt som skriver seg fra kilder i De Forente Stater i henhold til de regler som er fastsatt i artikkel 24 (inntektskilder).
 - c) Når et norsk selskap mottar dividender fra et selskap i De Forente Stater, hvori det norske selskap innehar minst 10 prosent av aksjekapitalen, skal Norge ved beskatningen av det norske selskap innrømme fradrag i den skatt som ellers skulle vært betalt av det norske selskap, for den del av den amerikanske skatt utlignet av det amerikanske selskaps fortjeneste hvorav dividender er utdelt, som svarer til forholdet mellom utdelte dividender og det amerikanske selskaps samlede fortjeneste utover denne skatt, men bare såfremt det norske selskap har oppgitt som inntekt et beløp svarende til slikt fradrag, i det år hvori dividendene er mottatt. Dette fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som tilsvarer den inntekt som skriver seg fra kilder i De Forente Stater i henhold til de regler som er fastsatt i artikkel 24 (inntektskilder).
 - d) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som, i overensstemmelse med punkt 1) i artikkel 4 A (virksomheter utenfor kysten), kan skattlegges i De Forente Stater, kan Norge skattlegge samme inntekt med et beløp svarende til den skatt som er betalt i De Forente Stater. Dette fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som faller på den inntekt som kan skattlegges i De Forente Stater.

Artikkel 24

Inntektskilder

I denne overenskomst gjelder følgende:

1) Dividender skal bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat når de utdeles av et selskap som er hjemmehørende i denne Kontraherende Stat.

2) Renter skal bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat når de utredes av denne Kontraherende Stat, en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, eller av en person bosatt i denne Kontraherende Stat. Uansett den foregående setning, gjelder følgende -

- a) Hvis den person som utreder rentene (uansett om han er bosatt i en av de Kontraherende Stater), har et fast driftssted i en av de Kontraherende Stater og den gjeldsfordring som foranlediger rentebetalingen er pådratt i anledning av det faste driftssted og dette belastes rentene eller
- b) hvis den person som betaler rentene er bosatt i en av de Kontraherende Stater og har et fast driftssted i en annen stat enn en Kontraherende Stat og den gjeldsfordring som foranlediger rentebetalingen er pådratt i anledning av det faste driftssted og rentene betales til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat samt belastes det nevnte faste driftssted, anses rentene for å skrive seg fra kilder i den stat hvor det faste driftssted forefinnes.

3) Royalties som omhandlet i artikkel 10 (royalties), punkt 2), for bruken av, eller retten til å bruke, eiendom eller rettigheter som nevnt i dette punkt, skal bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat i den utstrekning de nevnte royalties utredes for bruken av, eller retten til å bruke, eiendom eller rettigheter i denne Kontraherende Stat.

4) Inntekt av fast eiendom og royalties ved drift av bergverk, stenbrudd eller andre naturforekomster (herunder innbefattet gevinst ved salg av slik eiendom eller rettighet som foranlediger de nevnte royalties), skal bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat hvis eiendommen ligger i denne Kontraherende Stat.

5) Inntekt ved utleie av løsøre skal bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat hvis slike løsøregjenstander befinner seg i denne Kontraherende Stat.

6) Inntekt som en fysisk person mottar for utført arbeid eller personlig tjeneste som lønns-mottager eller som fri yrkesutøver, skal bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat i den utstrekning det nevnte arbeid er utført i denne Kontraherende Stat. Inntekt av personlig tjeneste utført ombord i skip eller luftfartøyer som drives i internasjonal fart av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater eller under fiske i åpen sjø, skal anses som inntekt fra kilder i denne Kontraherende Stat hvis arbeidet er utført av et medlem av skipets eller luftfartøyets faste besetning. Uansett de foranstående bestemmelser i dette punkt, skal godtgjørelse som omhandlet i artikkel 17 (offentlig tjeneste) og utbetalinger som omhandlet i artikkel 19 (sosiale trygdeytelser), bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat hvis utbetalingen foretas av eller fra offentlig fond i denne Kontraherende Stat eller av en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter.

7) Inntekt ved kjøp og salg av immaterielle eller materielle løsøregjenstander (av annen art enn gevinst som er definert som «royalties» i artikkel 10 (royalties), punkt 2), bokstav b)), skal bare anses som inntekt fra kilder i en Kontraherende Stat hvis vedkommende gjenstand selges i denne Kontraherende Stat.

8) Inntekt ved gevinst som omhandlet i artikkel 12 punkt 1) (formuesgevinst), oppebåret av en person bosatt i en Kontraherende Stat, men som kan skattlegges i den annen Kontraherende Stat, skal anses som inntekt fra kilder innen den annen Kontraherende Stat.

9) Uansett punkt 1) til 7), skal næringsinntekt som oppebæres av en person bosatt i en av de Kontraherende Stater og som kan tilskrives et fast driftssted som vedkommende person har i den annen Kontraherende Stat, anses som inntekt fra kilder i den sistnevnte Kontraherende Stat. Det samme gjelder inntekt av fast eiendom og naturforekomster samt dividender, renter, royalties (som definert i artikkel 10 (royalties), punkt 2)) og formuesgevinst, men bare hvis eiendommen eller rettighetene som foranlediger slik inntekt, dividendene, royaltyen eller formuesgevinsten har direkte tilknytning til et fast driftssted som nevnt.

10) Kilden for enhver inntekt som punkt 1) til 9) ikke gjelder, skal fastsettes av hver av de Kontraherende Stater i samsvar med dens egen lovgivning. Uansett den foranstående setning, kan de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater for å unngå dobbeltbeskatning eller fremme ethvert annet formål med denne overenskomst med sikte på denne overenskomst treffe bestemmelse om en felles kilde for inntekt som er omhandlet i dette punkt. Dette gjelder når kil-

den for vedkommende inntekt etter lovgivningen i en av de Kontraherende Stater er forskjellig fra kilden for en slik inntekt i henhold til lovgivningen i den annen Kontraherende Stat eller hvis kilden for en inntekt som nevnt etter lovgivningen i en av de Kontraherende Stater ikke uten vanskelighet lar seg fastsette.

Kapittel VI

SÆRLIGE BESTEMMELSER

Artikkel 25

Ikke-diskriminering

1) Statsborger av en av de Kontraherende Stater som er bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal ikke i den sistnevnte Kontraherende Stat være undergitt noen beskatning som er mer tyngende enn den som pålegges statsborger av denne Kontraherende Stat når vedkommende person er bosatt der.

2) Beskatningen av et fast driftssted som en person bosatt i en av de Kontraherende Stater har i den annen Kontraherende Stat, skal ikke være mer tyngende enn den som pålegges en person bosatt i den sistnevnte Kontraherende Stat som utøver samme virksomhet. Dette punkt skal ikke tolkes slik at den forplikter en Kontraherende Stat til å innrømme fysiske personer bosatt i den annen Kontraherende Stat slike personlige fradrag, fritagelser og nedsettelse ved beskatningen, som den på grunn av personlige forhold eller forsørgelsesbyrde innrømmer fysiske personer som er bosatt på dens eget område.

3) Et selskap hjemmehørende i en av de Kontraherende Stater hvis kapital helt eller delvis, direkte eller indirekte, tilhører eller kontrolleres av en eller flere personer som er bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal i den førstnevnte Kontraherende Stat ikke være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng med denne som er annerledes eller mer tyngende enn den som et selskap hjemmehørende i den førstnevnte Kontraherende Stat er eller måtte bli undergitt, når selskapet utøver samme virksomhet og dets kapital i sin helhet tilhører eller kontrolleres av en eller flere personer bosatt i denne Kontraherende Stat.

4) Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter Norge til å innrømme borgere av De Forente Stater, som ikke er født i Norge av norske foreldre, den særskilte skatteletelse som tilstås norske borgere og fysiske personer født i Norge i henhold til den norske skattelov for landet § 22 og den norske skattelov for byene § 17.

5) En borger av, eller en person bosatt i, De Forente Stater skal med hensyn til norsk inntektsskatt innrømmes fradrag for renteutgifter som er pådratt i forbindelse med pantsettelse eller annen gjeldsforpliktelse vedrørende fast eiendom i Norge, i samme utstrekning som slike utgifter kan fratekkes ved beregningen av norsk inntektsskatt hvis de var blitt pådratt en person som er bosatt i Norge.

6) I samsvar med artikkel 1 (de skatter som overenskomsten gjelder), punkt 3), gjelder den nærværende artikkel skatter av enhver art som pålegges av staten, en delstat eller kommune.

7) Et fast driftssted som opprettholdes i Norge av et selskap hjemmehørende i De Forente Stater, kan – uten hinder av bestemmelsene i punkt 2) – skattlegges i Norge av sitt samlede overskudd etter den skattesats som anvendes ved skattleggingen av norske selskaper med hensyn til overskudd som ikke blir utdelt. Under de forutsetninger som er nevnt nedenfor, skal imidlertid skattebeløpet ikke overstige den skatt som ville blitt pålagt et selskap og dets aksjonærer, hvis det hadde dreiet seg om et norsk selskap og dette hadde utdelt dividender til aksjonærer bosatt i De Forente Stater. Det forutsettes at de nevnte aksjonærer innehar minst 10 prosent av selskapets stemmeberettigede aksjekapital og at det norske selskap utdeler samme forholdsmessige andel av

sitt overskudd som selskapet i De Forente Stater – som opprettholder et fast driftssted som nevnt – utdeler til sine aksjonærer av sitt samlede overskudd.

Artikkel 26

Diplomatiske og konsulære tjenestemenn

Intet av det som er fastsatt i den nærværende overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.

Artikkel 27

Fremgangsmåten ved inngåelse av gjensidige avtaler

1) Når en person bosatt i en av de Kontraherende Stater mener at tiltak som er truffet i den ene eller i begge Kontraherende Stater i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst, kan han innbringe saken for den kompetente myndighet i den Kontraherende Stat hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uansett den klagerett som er fastsatt i de Kontraherende Staters lovgivninger. Hvis den kompetente myndighet som mottar kravet finner at det er begrunnet, skal den søke å få saken avgjort ved avtale med den kompetente myndighet i den annen Kontraherende Stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er i samsvar med bestemmelsene i denne overenskomst.

2) De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater kan navnlig bli enige om –

- a) samme fordeling av næringsinntekt mellom en person som er bosatt i en av de Kontraherende Stater og hans faste driftssted som forefinnes i den annen Kontraherende Stat;
- b) ensartet fordeling av inntekt, fradrag, godskrivning eller fritagelse mellom en person bosatt i en av de Kontraherende Stater og en person som har fast tilknytning til ham; eller
- c) samme fastsettelse av kilden for særlige former for inntekt.

3) De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å treffe avtale som omhandlet i denne artikkel. Når det synes tilrådelig for å oppnå enighet, kan de kompetente myndigheter møtes for å forhandle om saken.

4) Hvis de kompetente myndigheter inngår avtale som nevnt, skal skatt pålegges inntekt og tilbakebetaling eller godskrivning av skatt gjennomføres av de Kontraherende Stater i henhold til slik avtale. Enhver inngått avtale skal gjennomføres uansett tidsfrister i de Kontraherende Staters interne lovgivning.

5) Når en bestemmelse i denne overenskomst angir et beløp i valuta, kan de kompetente myndigheter bli enige om å oppregulere dette beløp på bakgrunn av økonomisk utvikling.

Artikkel 28

Utvexling av opplysninger

1) De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst og den interne lovgivning i de Kontraherende Stater om de skatter som overenskomsten gjelder. Alle opplysninger som utveksles på denne måte, skal behandles som hemmelige og ikke åpenbares for andre personer enn dem (herunder innbefattet en domstol eller et forvaltningsorgan) som har til oppgave å utligne, innfordre, tvangsfullbyrde eller pådømme de skatter som denne overenskomst gjelder.

2) Bestemmelsene i punkt 1) skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en av de Kontraherende Stater forpliktelse til –

- a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller administrative praksis;
- b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller vanlige administrative praksis; eller
- c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter, eller næringsmessige fremstillingsmåter eller informasjoner hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (*ordre public*).

3) Utveksling av opplysninger skal enten gjennomføres uoppfordret eller etter anmodning i hvert enkelt tilfelle. Hvis en Kontraherende Stat anmoder om opplysninger i medhold av denne artikkel, skal den annen Kontraherende Stat innhente slike opplysninger som det anmodes om på samme måte og i samme omfang som om skatten i den førstnevnte stat var en skatt i den annen stat og var pålagt av denne annen stat. På særskilt anmodning fra den kompetente myndighet i en Kontraherende Stat skal den kompetente myndighet i den annen Kontraherende Stat tilveiebringe opplysninger i henhold til denne artikkel gjennom å stille vitner og autentiske kopier av uredigerte originale dokumenter (inkludert bøker, papir, uttalelser, opptegetninger, regnskaper eller skriftveksling), i samme grad som slike vitnemål og dokumenter kan innhentes etter lov og administrativ praksis i den annen Stat med hensyn til egne skatter.

4) De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal gi hverandre underretning om enhver endring i den skattelovgivning som er nevnt i artikkel 1 (de skatter som overenskomsten gjelder), punkt 1), og om innføring av enhver skatt som er omhandlet i artikkel 1 (de skatter som overenskomsten gjelder), punkt 2), ved å oversende endringstekstene eller de nye lovbestemmelser minst én gang om året.

5) De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal gi hverandre underretning om offentliggjørelse i den enkelte Kontraherende Stat av stoff som gjelder anvendelsen av denne overenskomst, uansett om det dreier seg om forskrifter, administrative eller rettslige avgjørelser, ved å oversende tekstene vedrørende dette stoff minst én gang om året.

Artikkel 29

Bistand ved innfordring

1) Hver av de Kontraherende Stater skal søke på vegne av den annen Kontraherende Stat å innfordre skatter som pålegges av den sistnevnte Kontraherende Stat for å sikre at enhver fritagelse eller nedsatt skattesats som gis i henhold til denne overenskomst, ikke skal kunne utnyttes av personer som ikke er berettiget til disse skattemessige fordeler. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater kan rådføre seg med hverandre med hensyn til ikrafttredelsen av denne artikkel.

2) Denne artikkel skal ikke i noe fall tolkes slik at den pålegger en Kontraherende Stat noen plikt til å gjennomføre administrative tiltak som er i strid med de forskrifter eller den praksis som gjelder i hver av de Kontraherende Stater eller som ville være i strid med den førstnevnte Kontraherende Stats suverenitet, sikkerhet eller almene interesser.

Artikkel 30

Territorial utvidelse

1) Hver av de Kontraherende Stater kan på ethvert tidspunkt så lenge denne overenskomst er i kraft på diplomatisk vei gi den annen Kontraherende Stat skriftlig uttrykk for sitt ønske om at denne overenskomst, enten i sin helhet eller delvis, eventuelt også med sikte på et særlig tilfelle med nødvendige endringer, skal anvendes -

- a) med hensyn til De Forente Stater, ved at den blir utvidet til å omfatte smatlige områder eller ethvert område (hvor denne overenskomst ellers ikke gjelder) hvis internasjonale forbindelser De Forente Stater har ansvaret for og som pålegger skatter av vesentlig lignende art som dem som denne overenskomst gjelder, og
- b) med hensyn til Norge, ved at den blir utvidet til å omfatte samtlige områder eller ethvert område (hvor denne overenskomst ellers ikke gjelder) hvis internasjonale forbindelser Norge har ansvaret for og hvor skatter pålegges som er av vesentlig lignende art som dem som denne overenskomst gjelder. Når den annen Kontraherende Stat på diplomatisk vei har tilkjennegitt overfor den førstnevnte Kontraherende Stat ved skriftlig meddelelse, at den mottatte underretning er godtatt vedrørende ett eller flere av de nevnte områder, skriftvekslingen er ratifisert og ratifikasjonsdokumentene utvekslet, skal denne overenskomst, i sin helhet eller delvis, eventuelt med sikte på et særlig tilfelle med nødvendige endringer, som nærmere angitt i underretningen, få anvendelse for det område eller de områder som er nevnt i denne og tre i kraft og få virkning på eller etter det tidspunkt eller de tidspunkter som der er anført. Ingen av bestemmelsene i denne overenskomst gjelder et område som nevnt, med mindre det foreligger en godtagelse og utveksling av ratifikasjonsdokumenter er gjennomført med hensyn til dette område.

2) På ethvert tidspunkt etterat en utvidelse som er omhandlet i punkt 1) har trådt i kraft, kan hver av de Kontraherende Stater med seks måneders forutgående varsel gi den annen Kontraherende Stat på diplomatisk vei oppsigelse med hensyn til anvendelsen av overenskomsten for ethvert område som den er blitt utvidet til å omfatte i henhold til punkt 1). I dette tilfelle skal overenskomsten opphøre å ha anvendelse, være i kraft og ha virkning fra og med 1. januar som følger etter utløpet av tidsrommet på seks måneder, for det område eller de områder som er nevnt i underretningen, uten at dette berører overenskomstens fortsatte anvendelse for De Forente Stater, Norge eller for ethvert annet område som den er blitt utvidet til å omfatte etter punkt 1).

3) Ved anvendelsen av denne overenskomst i forhold til ethvert område som den ved underretning fra Norge eller De Forente Stater er blitt utvidet til å omfatte, skal angivelsen av «Norge» eller «De Forente Stater» som det passer i det foreliggende tilfelle, gjelde vedkommende område.

4) Ved oppsigelse av denne overenskomst fra De Forente Stater eller fra Norge i henhold til artikkel 32 (opphør), skal overenskomsten opphøre å få anvendelse for ethvert område som den er blitt utvidet til å omfatte etter nærværende artikkel på foranledning av De Forente Stater eller Norge, med mindre noe annet uttrykkelig blir avtalt mellom begge Kontraherende Stater.

Kapittel VII

SLUTTBESTEMMELSER

Artikkel 31

Ikrafttredelse

1) Denne overenskomst skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Washington, D. C., så snart som mulig. Den skal tre i kraft to måneder etter utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene. Dens bestemmelser skal første gang ha virkning –

a) i De Forente Stater –

- (i) med hensyn til proportsatsen for skatt som oppkreves ved kilden, for beløp som utbetales på eller etter det tidspunkt denne overenskomst trer i kraft;
- (ii) med hensyn til andre inntektsskatter, for inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1971;

b) i Norge -

(i) med hensyn til prosentsatsen for skatt som oppkreves ved kilden, for beløp som utbetales på eller etter det tidspunkt denne overenskomst trer i kraft;

(ii) med hensyn til andre skatter, for inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1971.

2) Overenskomsten mellom Norge og Amerikas Forente Stater til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til inntektsskatter, undertegnet i Washington, D. C., 13. juni 1949, endret og utfyllt ved tilleggsoverenskomsten, undertegnet i Oslo 10. juli 1958, skal bringes til avslutning og opphøre å ha virkning med hensyn til inntekt som nærværende overenskomst gjelder i henhold til punkt 1) i denne artikkel.

Artikkel 32

Opphør

1) Denne overenskomst skal forbli i kraft inntil den bringes til opphør av en av de Kontraherende Stater. Hver av de Kontraherende Stater kan bringe overenskomsten til opphør på ethvert tidspunkt etter fem år regnet fra tidspunktet for dens ikrafttredelse hvis minst seks måneders forutgående varsel om oppsigelse er blitt gitt på diplomatisk vei. I så tilfelle opphører overenskomsten å være i kraft og ha virkning med hensyn til inntekt vedrørende skatteår eller inntektsår som begynner (eller med hensyn til skatter som erlegges ved kilden, foretatte utbetalinger) på eller etter 1. januar som følger etter utløpet av tidsrommet på seks måneder.

2) Uansett bestemmelsen i punkt 1), kan bestemmelsene i artikkel 19 (sosiale trygdeytelser) bringes til opphør av hver av de Kontraherende Stater på ethvert tidspunkt etterat denne overenskomst er trådt i kraft etter forutgående varsel som skal gis på diplomatisk vei.

Note

Oslo, den 3. desember 1971.

Deres Eksellense,

Jeg har den ære å erkjenne mottagelsen av Deres Eksellenses note av idag, som på norsk lyder således:

«Jeg har den ære å henvise til overenskomst mellom Norge og Amerikas Forente Stater til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, som ble undertegnet i dag, og bekrefter på vegne av Regjeringen i Amerikas Forente Stater, at det er oppnådd enighet mellom de to Regjeringer om følgende forståelse:

1) Inntekt som måtte tilfalle en person bosatt i en Kontraherende Stat, når denne driver skip eller luftfartøyer i internasjonal fart, ved bruk, hold og leie av transportbeholdere (*containers*) og utstyr som har tilknytning til disse (herunder innbefattet tilhengere for befordring til lands av transportbeholdere), skal når dette skjer i forbindelse med drift av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart som nevnt i artikkel 6 i overenskomsten, anses som inntekt i relasjon til denne artikkel og er derfor unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat.

2) Inntekt ved leie av skip eller luftfartøy som tilfaller en person bosatt i en av de Kontraherende Stater, når denne driver skip eller luftfartøyer i internasjonal fart, skal anses som inntekt ved utøvelse av internasjonal skipsfarts- og luftfartsvirksomhet og er derfor unntatt fra beskatning i den annen Kontraherende Stat i henhold til bestemmelsen i artikkel 6 i overenskomsten.

3) Inntekt som tilfaller en person bosatt i en av de Kontraherende Stater ved deltagelse i et interessentskap (*partnership*), skal bare kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat, når

interessentskapet erverver sin inntekt ved drift av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart og dette drives med en eller flere medlemmer bosatt i den annen Kontraherende Stat. Formue som er anbragt i et interessentskap som nevnt, av medlemmer bosatt i De Forente Stater, skal være unntatt fra enhver norsk formuesskatt.

4) Scandinavian Airlines System (SAS) er et konsortium innenfor rammen av artikkel 6. Dets deltagende medlemmer er Det Norske Luftfartselskap A/S (DNL), A. B. Aerotransport (ABA) og Det Danske Luftfartsselskab (DDL). For å unngå de vanskeligheter som er forbundet med å utøve virksomhet i De Forente Stater gjennom et konsortium, stiftet konsortiets medlemmer i 1946 et New York-selskap, Scandinavian Airlines System, Inc. (SAS, Inc.) for å opptre på deres vegne i De Forente Stater i henhold til en avtale om representasjon av 18. september 1946. En lignende avtale ble inngått direkte mellom SAS og SAS, Inc. 14. mars 1951. Etter avtalen om representasjon har SAS, Inc. bare fullmakt til å utføre slike oppgaver som pålegges av SAS og som utelukkende har tilknytning til internasjonal luftfart. I henhold til den nevnte avtale blir alle inntekter som innkasseres av SAS, Inc., automatisk godskrevet SAS. Driftsutgifter som SAS, Inc. pådrar seg, belastes SAS i samsvar med bestemmelsene i avtalen om representasjon. Etter reglene i denne avtale er SAS forpliktet til å erstatte SAS, Inc. alle dets utgifter, uansett SAS, Inc.'s inntekter. SAS, Inc. utfører ingen andre oppgaver enn dem som har tilknytning til eller som følger med SAS's forretningsvirksomhet som utøver av internasjonal luftfart. I betraktning av konsortiet SAS's særlige karakter og den forannevnte avtale om representasjon, vil De Forente Stater når det gjelder artikkel 6 i den overenskomst som er undertegnet idag og artikkel 5 i den gjeldende overenskomst, anse enhver inntekt som oppbæres av SAS, Inc. som skriver seg fra utøvelse av internasjonal luftfart, for å være konsortiet SAS's egen inntekt.

Hvis dette er overensstemmende med Deres oppfatning, ville jeg sette pris på å motta Deres bekreftelse.»

Som svar har jeg den ære å underrette Deres Eksellense om at Norges Regjering aksepterer dette forslag og er enig i at Deres Eksellenses note og dette svar skal utgjøre en avtale mellom de to Regjeringer.

Jeg benytter anledningen til å fornye overfor Deres Eksellense forsikringen om min høyeste aktelse.